

ストラテジーとタクティクスで理解させる学習者文法

山崎直樹
関西大学外国語学部
ymzknk@kansai-u.ac.jp

第21回中日理論言語学研究会
関西学院大学大阪梅田キャンパス
2010.4.18

I. はじめに

ストラテジー: strategy. 戦略. 大規模な長期にわたる総合的戦術.

タクティクス: tactics. 用兵術. 実戦における個々の戦略.

II. 「ストラテジーとタクティクスの文法」とは何か

定義: 既習得の言語に関する認知的理解を基盤にして習得目標の言語の構造を認知させるための方便。

特徴: 「伝達機能」「表現意図」「談話構造」レベルの操作を「ストラテジー」と呼び、「統語的操作」「形態論的操作」を「タクティクス」と呼ぶ。「ストラテジー層での共通性」を強調した上で、「タクティクス層の相違点」を認識させる。

運用の手順: 言語操作タスク > 言語現象の意識化 > 合理的説明 > 習得目標言語の言語現象の導入

- 1) 学習者に既習得の言語の統語的操作の課題を与える。実際に言語を処理させることにより、これまで意識していなかった言語現象を意識の中に前景化させる。
- 2) その統語操作の機能的な意味づけを与える（「ストラテジー」としての意味づけ）
- 3) 習得目標言語でも共通のストラテジーをもつことを提示する（ストラテジーの共通性の認識）。
- 4) ストラテジーは共通であっても、別種の統語的操作でそれが実現されていることを提示する（タクティクスの相違の認識）。

効用: 学習者がしばしば抱く疑問——今、自分が覚えようとしているこの面倒な文法的操作はどのような意味をもつのか？何のためなのか？——に対し、合理的な理由を与える。

この方法の限界: 出発点となる言語に、有標な言語現象がないと……

III. 「ストラテジー」としての意味づけをすることの重要性

1. 言語の習得（INPUTからOUTPUTへ至る過程）における4つのステップ（VanPatten1996）

INPUT > INTAKE > DEVELOPING SYSTEMS > OUTPUT

2. よいINPUTの条件

- ・ コンテキストの中で与えられている
- ・ 意味が理解できる
- ・ 取り入れようとする高い動機がある
- ・ 過去の経験, 既習の知識と関係がある

3. INTAKEが行われる条件

- ・ 自分が知らない情報が入ってきたことを知覚する
- ・ コンテキストがある, 何らかの有意義な目的を持った情報である
- ・ 知覚したことが学習に必要であることを認識する
- ・ 注意したことを「処理」し, 知識の一部にしようとする

IV. この方法論を応用したい統語的操作の一例

1. “V了O”の形での文の接続 (ex. 下了课, 就回家) 【○】
2. 義務的な場所化接辞の付加 (ex. 冰箱里的啤酒) 【○】
3. 受益者を示す命令文 (ex. 帮我打开串户) 【○】
4. 形容詞の命令形 (ex. 多一点儿)
5. 前置詞句の前に否定辞を置くこと (没把课本带来)
6. “就”を使う接続 (ex. 休息两天就好了)
7. 動詞を補う必要がある修飾語 (サングラスの男/戴墨鏡的那个男的)
8. indefiniteの“一+助数詞” (南京市是一座充满绿意的城市)
9. 二重目的語文から把構文への変換 (把书送给你)
10. 列挙する項目の文頭への移動 (ex. 大同、承德、呼和浩特都去过) 【○】
11. 動作の対象をトピックの位置に置いた文 (早饭吃了吗?)
12. 対比の焦点をトピックの位置に置いた文 (棒球赛不喜欢看) 【○】
13. 強調する要素を動詞より前に移動させた文 (连水都没喝)
14. 反復疑問文を使った婉曲化 (ex. 您是不是××先生?) 【○】
15. “是……的”の構文

※○印は日本語内で手がかりを見いだせそうな操作

V. ストラテジーの具体例

- i) 文がまだ続くときは, いつもと違う形にして合図せよ。
- ii) 「場所」を提示するなら「場所」を使え。
- iii) 「すべて」と一括するなら「すべて」の範囲をまず示せ。
- iv) 依頼をするときはそれにより「誰かが恩恵が受ける」ことを示せ。
- v) FTAな質問をするときは「否定されるのを覚悟している」ことを示せ。
- vi) 対比するとき, 違う形でもう1度提示せよ。

VI. よくある質問

Q1: 扱っている言語現象は「ストラテジー」と「タクティクス」にきれいに二分できるか？

A1: できない。連続的であろう。どのあたりの2点を切り取るかが方便。

Q2: ストラテジーもタクティクスも同一であったら？

A2: 「転移」が起きるに任せればよい。

Q3: 異なるストラテジーのもとで、同一のタクティクスが使われていたら？

A3: それはそれで理解に役立つ。

Q4: ストラテジー層ですでに共通性が見られなかったら？

A4: その例をぜひ知りたい

Q5: 単なるこじつけでは？

A5:

【参考】

Hong, Wei. 1998. *Request Patterns in Chinese and German: a Cross-cultural Study*. LINCOM Studies in Pragmatics 01. München: LINCOM Europa.

Blum-Kulka, S., J. House, & G. Kasper (Eds.) 1989. *Cross-cultural Pragmatics: Requests and Apologies*. Norwood, NJ: Ablex.

VanPatten, Bill. 1996. *Input processing and grammar instruction in second language acquisition*, Norwood, NJ: Ablex.

山崎直樹. 2005. 「請求句的結構分析——策略与手段——」, 『中国語普通話文法と方言文法の多様性と普遍性に関する類型論的・認知言語学的研究』 (2001-4年度科学研究費補助金基盤研究B(1)課題番号: 13410129報告書) . pp.88-99.

Zhang, Yanying. 1995. "Strategies in Chinese Requesting." In Kasper, G. (ed.) 1995. *Pragmatics of Chinese as Native and Target Language*. Honolulu: University of Hawaii Press.